

1
00:31:13,961 --> 00:31:16,794
Edmund! Menj az ablakból!

2
00:31:16,881 --> 00:31:19,270
Peter!
Megbolondultál?!

3
00:31:19,361 --> 00:31:21,113
Peter! Az óvóhelyre!

4
00:31:21,201 --> 00:31:22,429
- Gyorsan!
- Ne, várj!

5
00:31:22,521 --> 00:31:24,113
Hagyd a fenébe!

6
00:31:25,681 --> 00:31:28,354
Anya!

7
00:31:29,721 --> 00:31:31,677
Lucy, gyere már!

8
00:31:33,081 --> 00:31:34,639
- Gyerünk! Gyorsan!
- Futás!

9
00:31:35,681 --> 00:31:37,034
Nyomás!

10
00:31:37,841 --> 00:31:40,150
- Siess!
- Anya!

11
00:31:40,241 --> 00:31:42,994
- Jaj, gyertek!
- Várj! Apa!

12
00:31:43,081 --> 00:31:45,549
- Edmund! Ne!
- Elkapom!

13
00:31:45,641 --> 00:31:48,838
Peter! Ne menj be!

Ed! Gyere ide!

14

00:31:48,921 --> 00:31:50,673

Edmund! A földre!

15

00:31:51,921 --> 00:31:54,230

Nem vagy észnél! Futás!

16

00:31:55,001 --> 00:31:56,400

Nyomás!

17

00:32:01,481 --> 00:32:03,199

Rohanj!

18

00:32:05,601 --> 00:32:06,829

Gyorsan!

19

00:32:07,801 --> 00:32:10,838

Mindig csak magadra gondolsz?!

Önző vagy!

20

00:32:10,921 --> 00:32:13,799

- Kinyírhattak volna!

- Elég!

21

00:32:13,881 --> 00:32:14,870

Semmi baj...

22

00:32:20,841 --> 00:32:23,275

Miért nem vagy képes

szót fogadni?

23

00:32:39,561 --> 00:32:43,270

Ezt nem szabad levenned. Érted?

24

00:32:43,361 --> 00:32:45,670

Nem fázol? Rendben.

25

00:32:50,121 --> 00:32:51,634

FOGADJON BE EGY GYERMEKET!

26

00:32:51,721 --> 00:32:53,518

- Apa nem küldene el!

- Ha itt lenne,

27

00:32:53,601 --> 00:32:55,671
akkor már vége lenne a háborúnak.

28

00:32:55,761 --> 00:32:58,195
Ígérd meg,
hogy szót fogadsz a bátyádnak!

29

00:33:12,401 --> 00:33:15,154
Kérlek szépen, vigyázz rájuk!

30

00:33:15,241 --> 00:33:16,754
Megígérem, anya.

31

00:33:19,481 --> 00:33:24,157
Köszönöm.

32

00:33:26,481 --> 00:33:29,041
Susan!

33

00:33:30,481 --> 00:33:32,836
Már nagylány vagy.

34

00:33:37,041 --> 00:33:40,477
Jól van. Induljatok.

35

00:33:40,561 --> 00:33:44,395
- Felszállás! Mindenki szálljon fel!
- Sziasztok! Szeretlek!

36

00:33:48,121 --> 00:33:52,160
Hagyj békén! Egyedül is föl tudok szállni!

37

00:33:52,241 --> 00:33:54,038
Eressz el!

38

00:33:55,681 --> 00:33:58,275
Láthatnám a jegyeket?
Hol a jegyed?!

39

00:33:58,361 --> 00:33:59,350
Peter!

40

00:33:59,441 --> 00:34:04,037
- Menjetek.
- Köszönjük!

41
00:34:06,681 --> 00:34:08,751
Gyertek.
Erre jöjjenek, kérem.

42
00:34:09,601 --> 00:34:12,320
Gyere, Lucy!
Nem szabad lemaradnunk.

43
00:34:12,401 --> 00:34:15,438
Nem lesz semmi baj!
Meglátod!

44
00:34:16,641 --> 00:34:18,916
Anya!
Szeretlek, anya!

45
00:34:32,401 --> 00:34:36,155
- Pápá, édes!
- Szia! Hiányozni fogsz!

46
00:34:36,241 --> 00:34:38,675
- Szeretlek!
- Nemsokára találkozunk!

47
00:34:38,761 --> 00:34:41,594
- Anya! Írj!
- Szeretlek!

48
00:35:18,321 --> 00:35:21,711
NARNIA KRÓNIKÁI

49
00:35:21,801 --> 00:35:24,520
AZ OROSZLÁN, A BOSZORKÁNY
ÉS A RUHÁSSZEKRÉNY

50
00:35:38,521 --> 00:35:41,638
Goosey megálló!

51
00:36:50,321 --> 00:36:53,438
A professzor tudja, hogy jövünk!

52

00:36:53,521 --> 00:36:55,989
Mi van, ha rosszul céduláztak fel?

53
00:37:11,281 --> 00:37:14,512
- Mrs. Macready?
- Attól tartok.

54
00:37:16,241 --> 00:37:19,631
Ennyi?
Nincs több csomag?

55
00:37:19,721 --> 00:37:21,632
Nem, asszonyom.

56
00:37:22,241 --> 00:37:23,720
Csak magunkat.

57
00:37:24,961 --> 00:37:27,680
Apró örömök

58
00:37:28,681 --> 00:37:33,038
Gyerünk! Gyia!

59
00:37:46,521 --> 00:37:50,719
A professzor úr nincs hozzászokva
a gyerektársasághoz.

60
00:37:50,801 --> 00:37:54,714
Éppen ezért bizonyos
szabályokat be kell tartani.

61
00:37:54,801 --> 00:37:56,757
Nem kiabálunk.

62
00:37:56,841 --> 00:38:00,959
Nem futkosunk.
Nem szórakozunk az étellifttel.

63
00:38:01,041 --> 00:38:03,919
Nem fogdossuk
az értékes műtárgyakat!

64
00:38:06,681 --> 00:38:08,433
És a legfontosabb...

65

00:38:08,521 --> 00:38:13,595
elő nem fordul, hogy zavarjuk
a professzor urat.

66

00:38:22,041 --> 00:38:26,432
A német légierő éjjel támadást
intézett Nagy-Britannia ellen.

67

00:38:26,521 --> 00:38:28,830
Az órákig tartó
bombázások során...

68

00:38:34,601 --> 00:38:36,034
Dörzsöl az ágyneműm. . .

69

00:38:37,681 --> 00:38:41,913
Nemsoká vége a háborúnak
és hazamegyünk.

70

00:38:42,001 --> 00:38:45,550
- Persze. Ha még lesz hová.
- Nem kéne már lefeküdnöd?

71

00:38:45,641 --> 00:38:47,871
- De, mami!
- Ed!

72

00:38:49,681 --> 00:38:53,833
Láttad kívülről.
Hatalmas ez a ház!

73

00:38:53,921 --> 00:38:55,832
Azt csinálunk, amit akarunk!

74

00:38:55,921 --> 00:38:58,310
Holnap jót játszunk!

75

00:38:59,161 --> 00:39:00,514
Tényleg!

76

00:39:05,041 --> 00:39:08,670
„Gasztro-vaszkuláris“.

77

00:39:10,401 --> 00:39:13,234

Gyerünk, Peter, gasztrovaszkuláris!

78

00:39:13,321 --> 00:39:16,393

- Latinul van?

- Igen.

79

00:39:16,481 --> 00:39:20,110

Hogy van latinul. . .

hogy dögunalmas játék?

80

00:39:22,201 --> 00:39:24,556

Bújócskázhatnánk!

81

00:39:25,801 --> 00:39:28,713

Miért, hiszen

így is remekül mulatunk!

82

00:39:29,521 --> 00:39:32,479

Gyere, Peter, naaa!

83

00:39:32,561 --> 00:39:34,950

Lécci...

84

00:39:35,401 --> 00:39:39,679

- Egy! Kettő! Három! Négy!

- Mi?

85

00:39:39,761 --> 00:39:44,437

Öt! Hat! Hét! Nyolc!

86

00:39:44,521 --> 00:39:48,116

Kilenc! Tíz! Tizenegy!

87

00:39:59,481 --> 00:40:02,234

...24, 25, 26...

88

00:40:17,361 --> 00:40:18,555

Ez az enyém!

89

00:41:18,081 --> 00:41:23,360

...75, 76, 77, 78, 79, 80...

90

00:41:23,441 --> 00:41:28,231

...81, 82, 83, 84...

91
00:41:28,321 --> 00:41:32,200
...85, 86, 87, 88...

92
00:41:32,281 --> 00:41:36,399
...89, 90, 91, 92...

93
00:41:36,481 --> 00:41:39,951
...93, 94, 95...

94
00:44:25,441 --> 00:44:27,716
Előlem bújtál el?

95
00:44:31,921 --> 00:44:33,354
Nem.

96
00:44:33,441 --> 00:44:35,318
llletve...

97
00:44:38,161 --> 00:44:40,880
tudod, én, én... ö...

98
00:44:40,961 --> 00:44:43,714
Nem, én csak,
nem akartam... rád ijeszteni.

99
00:44:45,881 --> 00:44:50,511
Szabad megkérdezni,
te mi vagy?

100
00:44:50,601 --> 00:44:53,877
M. . . mi vagyok?
Hát faun!

101
00:44:53,961 --> 00:44:55,235
Na és te?

102
00:44:55,321 --> 00:44:58,438
Valamiféle csupasz törpe?

103
00:44:58,521 --> 00:45:01,354
Én nem törpe vagyok,
hanem kislány!

104

00:45:03,121 --> 00:45:07,353

És tudd meg,
legelől állok a tornasorban!

105

00:45:11,281 --> 00:45:13,841

Akkor. . . ezek szerint. . .
Éva leánya vagy?

106

00:45:13,921 --> 00:45:16,037

A mamám neve Helen. . .

107

00:45:16,121 --> 00:45:20,717

lgen. . . de...
ember vagy?

108

00:45:20,801 --> 00:45:23,554

Hát persze!

109

00:45:25,161 --> 00:45:26,719

Hogy kerültél ide?

110

00:45:26,801 --> 00:45:30,271

Tudod, egy szekrényen át
jöttem a vidéki házból és. . .

111

00:45:30,361 --> 00:45:32,397

l-l-ldekimászból?
Az is Narniában van?

112

00:45:32,481 --> 00:45:34,836

Narnia? Az mi?

113

00:45:35,841 --> 00:45:38,275

Mi? De hát itt vagy, benne!

114

00:45:38,361 --> 00:45:40,636

Innen tart a. . . lámpaoszloptól. . .

115

00:45:40,721 --> 00:45:44,077

egészen a keleti tengerig,
a nagy kastélyig.

116

00:45:44,161 --> 00:45:46,721

Az összes ág és kő. . .

117

00:45:46,801 --> 00:45:50,271
az összes jégcsap,
ez mind: Narnia.

118

00:45:51,721 --> 00:45:55,077
Jó nagy szekrény, az biztos.

119

00:45:55,161 --> 00:45:57,834
Szekrény. . .

120

00:45:57,921 --> 00:46:01,675
Jaj, bocsánat, engedd meg, hogy
bemutatkozzam. A nevem Tumnus.

121

00:46:01,761 --> 00:46:05,549
Nagyon örvendek Tumnus úr!
Lucy Pevensie vagyok.

122

00:46:09,201 --> 00:46:13,319
- Ja? Rázni kell!
- Miért?

123

00:46:14,041 --> 00:46:16,999
Azt. . . azt nem tudom!

124

00:46:17,081 --> 00:46:19,276
Az emberek
megismerkedéskor kezet ráznak.

125

00:46:27,361 --> 00:46:32,435
Nos, Lucy Pevensie, te,
ki a ragyogó Szek Rényországból jöttél

126

00:46:32,521 --> 00:46:35,319
egyenesen ldekimász városából. . .

127

00:46:35,401 --> 00:46:39,952
Mit szólnál ahhoz,
ha meghívnálak teára magamhoz.

128

00:46:40,041 --> 00:46:42,714
Köszönöm szépen, de. . .

129

00:46:44,041 --> 00:46:46,236
nekem. . . vissza kellene mennem.

130
00:46:46,321 --> 00:46:50,758
lts lakom ám a közelben!
A kandallóban ropog a tűz. . .

131
00:46:50,841 --> 00:46:54,197
és lesz szendvics, és tea, meg süti.

132
00:46:54,281 --> 00:46:57,591
És talán előkerül
egy kis szardínia is.

133
00:46:58,481 --> 00:47:01,678
- Nem tudom. . .
- Kérlek!

134
00:47:01,761 --> 00:47:04,798
Nem minden nap
barátkozhatok emberekkel.

135
00:47:04,881 --> 00:47:10,080
Jó, de nem maradok túl sokáig.

136
00:47:10,161 --> 00:47:11,480
Tényleg van szardíniád?

137
00:47:12,481 --> 00:47:14,199
Több vödörnyi.

138
00:47:25,441 --> 00:47:27,079
Minden rendben?

139
00:47:34,921 --> 00:47:36,400
lts is vagyunk.

140
00:47:37,121 --> 00:47:38,600
Na, gyere!

141
00:47:44,441 --> 00:47:46,557
- Csak Ön után!
- Segíthetek?

142

00:47:46,641 --> 00:47:48,916
Köszönöm szépen!

143
00:48:05,841 --> 00:48:07,991
Ő az édesapám.

144
00:48:09,201 --> 00:48:11,271
Kedves arca van.

145
00:48:11,961 --> 00:48:13,394
Hasonlít rád!

146
00:48:14,761 --> 00:48:16,399
Nem.

147
00:48:16,481 --> 00:48:19,314
Én a nyomába se érhetek.

148
00:48:19,401 --> 00:48:21,676
Az én papám a háborúban harcol.

149
00:48:24,201 --> 00:48:26,192
Az enyém is harcolt valamikor.

150
00:48:28,121 --> 00:48:30,191
De az már. . . régen volt.

151
00:48:31,561 --> 00:48:35,236
- Még a szörnyű tél előtt.
- Én szeretem a telet.

152
00:48:35,321 --> 00:48:39,678
Lehet korcsolyázni meg hógolyózni.

153
00:48:40,601 --> 00:48:43,479
- Ja, és a karácsony!
- ltt nincs.

154
00:48:43,561 --> 00:48:48,316
Nem. Nálunk nem volt karácsony
már 1 00 éve.

155
00:48:48,401 --> 00:48:51,996
Hogy?

Semmi ajándék 1 00 éve?

156

00:48:52,081 --> 00:48:54,390

Mindig tél van,
de sosincs karácsony.

157

00:48:54,481 --> 00:48:57,234

Végenincs tél.

158

00:48:57,921 --> 00:49:01,277

Pedig hogy tetszene
neked Narnia nyáron!

159

00:49:02,001 --> 00:49:05,471

Mi, faunok egész éjjel
roptuk a druidákkal.

160

00:49:05,561 --> 00:49:08,234

És képzelj. . .
soha nem fáradunk el.

161

00:49:09,401 --> 00:49:14,191

Az a muzsika!
Csodás muzsika!

162

00:49:15,201 --> 00:49:18,477

Játsszak neked valamit?

163

00:49:20,481 --> 00:49:21,960

Megtisztelnél vele.

164

00:49:25,681 --> 00:49:28,957

lsmersz...

165

00:49:29,041 --> 00:49:32,750

- narniai altatódalokat?
- Sajnos nem.

166

00:49:32,841 --> 00:49:35,036

Az remek,

167

00:49:35,121 --> 00:49:39,876

mert ez...
hasznosítani sem fog rájuk.

168
00:51:01,401 --> 00:51:03,869
- Indulnom kellene. . .
- Arról már lekéstél.

169
00:51:05,481 --> 00:51:07,790
Szörnyű rossz faun vagyok.

170
00:51:11,081 --> 00:51:13,276
Jaj, dehogy!

171
00:51:13,361 --> 00:51:16,000
Nálad jobb faunt nem ismerek!

172
00:51:16,081 --> 00:51:19,517
Akkor nem lehetett
valami fényes a választék.

173
00:51:19,601 --> 00:51:23,958
Nem hiszem. Neked
nem lehet ekkora bűnöd!

174
00:51:25,801 --> 00:51:29,919
Azt a bűnt még
nem követtem el, Lucy.

175
00:51:30,481 --> 00:51:32,472
Csak most fogom.

176
00:51:32,561 --> 00:51:34,199
Miért, mit csinálsz?

177
00:51:34,921 --> 00:51:36,752
Elrabollak.

178
00:51:38,521 --> 00:51:40,159
A Boszorkány az oka!

179
00:51:40,241 --> 00:51:44,200
Miatta van örökké tél,
mindig hideg!

180
00:51:44,281 --> 00:51:47,478
Ő rendelte el, ha emberrel
találkozunk az erdőben,

181
00:51:47,561 --> 00:51:49,836
akkor azt azonnal
el kell vinnünk neki!

182
00:51:50,561 --> 00:51:53,359
De Tumnus, te nem fogsz. . .

183
00:51:58,081 --> 00:52:01,118
Nem vagyunk barátok?

184
00:52:04,801 --> 00:52:08,191
Lehet, hogy már tud rólad!

185
00:52:08,281 --> 00:52:10,875
Az erdő tele van a kémeivel.

186
00:52:13,361 --> 00:52:16,159
Némelyik fa is őt szolgálja!

187
00:52:20,001 --> 00:52:22,515
Innen már visszatalálsz?

188
00:52:22,601 --> 00:52:25,069
- Azt hiszem.
- Akkor jó.

189
00:52:28,761 --> 00:52:30,353
Nem lesz bajod?

190
00:52:33,121 --> 00:52:36,193
Na, na, na. . .

191
00:52:36,281 --> 00:52:39,751
Bocsáss meg!
Úgy szégyellem magam!

192
00:52:42,201 --> 00:52:43,190
Tessék.

193
00:52:45,321 --> 00:52:49,200
Tartsd meg.
Nagyobb szükséged van rá.

194
00:52:52,721 --> 00:52:57,272
Történjék bármi, Lucy Pevensie,
örülök, hogy megismerhettelek.

195
00:52:57,361 --> 00:53:00,398
Ennyi melegséget
1 00 éve nem éreztem.

196
00:53:02,001 --> 00:53:03,480
Na, indulj!

197
00:53:03,561 --> 00:53:05,040
Futás!

198
00:53:15,521 --> 00:53:17,352
...99, 1 00.

199
00:53:17,441 --> 00:53:18,760
Aki bújt, aki nem, jövök!

200
00:53:18,841 --> 00:53:21,958
ltn vagyok! Semmi baj!
ltn vagyok!

201
00:53:22,041 --> 00:53:24,350
Ne ordibálj! Elkap!

202
00:53:27,921 --> 00:53:31,197
Ebben a . . . játékban
el szokás bújni, nem?

203
00:53:31,281 --> 00:53:33,715
Akkor nem is kerestetek?

204
00:53:33,801 --> 00:53:36,793
Erről van szó!
Ahhoz el kellett volna tűnnöd!

205
00:53:36,881 --> 00:53:38,200
Akkor, én győztem?

206
00:53:38,281 --> 00:53:40,351
Lucy nem akar játszani.

207

00:53:40,441 --> 00:53:42,796
Órákra. . . eltűntem!

208

00:53:56,601 --> 00:53:59,479
Lucy, az egyetlen fa ott
a szekrény hátlapja!

209

00:53:59,561 --> 00:54:03,600
Egyszerre egyfélét játszunk, Lu!
Nekünk nincs ekkora fantáziánk.

210

00:54:07,361 --> 00:54:10,353
Nem én találtam ki!

211

00:54:10,441 --> 00:54:12,079
Elég ebből, Lucy!

212

00:54:12,161 --> 00:54:14,470
llyesmit nem hazudnék!

213

00:54:14,561 --> 00:54:16,199
Jó, hiszek neked.

214

00:54:17,001 --> 00:54:19,390
- Komolyan?
- Igen! Komolyan!

215

00:54:19,481 --> 00:54:21,949
Én meg fociztam
a fürdőszoba szekrényben!

216

00:54:22,041 --> 00:54:24,077
Hagyd már abba!

217

00:54:24,161 --> 00:54:26,675
Mindig ráteszel egy lapáttal!

218

00:54:26,761 --> 00:54:29,559
- Csak vicceltem!
- Jaj, de jó fej vagy öcsikém!

219

00:54:29,641 --> 00:54:32,792
Fogd be! Nehogy azt hidd,
hogy te vagy a főnök!

220
00:54:36,161 --> 00:54:38,595
Na, ezt ügyesen elintézted!

221
00:54:40,401 --> 00:54:44,519
Tényleg ott volt az az ország!

222
00:54:44,601 --> 00:54:47,513
Susannak igaza van, Lucy.

223
00:54:47,601 --> 00:54:49,478
Elég volt.

224
00:56:21,281 --> 00:56:23,078
Lucy. . .

225
00:56:23,881 --> 00:56:25,872
Merre vagy?

226
00:56:36,161 --> 00:56:38,072
Lucy. . .

227
00:56:39,881 --> 00:56:42,190
Nem félsz a sötétben?

228
00:56:47,961 --> 00:56:49,553
Lucy?

229
00:56:54,921 --> 00:56:56,718
Lucy?

230
00:56:58,161 --> 00:56:59,640
Lucy!

231
00:57:17,401 --> 00:57:19,198
Lucy!

232
00:57:20,121 --> 00:57:21,952
Merre vagy?

233
00:57:23,561 --> 00:57:25,199
Lucy!

234

00:57:26,281 --> 00:57:28,590
Gyere, már hiszek neked!

235

00:57:53,361 --> 00:57:54,953
Lucy!

236

00:58:11,161 --> 00:58:12,355
Lucy?

237

00:58:40,601 --> 00:58:43,069
- Eresszen el!
- Mi az már megint, Ginarrbrik?

238

00:58:43,161 --> 00:58:45,834
Nem akar elengedni!
Én nem csináltam semmit!

239

00:58:45,921 --> 00:58:47,673
Hogy mered megszólítani
Narnia úrnőjét?!

240

00:58:47,761 --> 00:58:49,558
Én nem tudtam. . .

241

00:58:49,641 --> 00:58:52,553
- Akkor majd most megtudod!
- Várj !

242

00:59:02,681 --> 00:59:05,639
Mi a neved, Ádám fia?

243

00:59:06,521 --> 00:59:07,874
Edmund.

244

00:59:07,961 --> 00:59:11,874
Áruld el, Edmund,
hogy kerültél az országomba?

245

00:59:11,961 --> 00:59:15,749
Nem tudom.
Én csak követtem a hűgomat.

246

00:59:15,841 --> 00:59:19,356
- A hűgodat? És hányan vagytok?

- Négyen.

247

00:59:19,441 --> 00:59:22,080
De csak Lucy járt itt korábban.

248

00:59:22,161 --> 00:59:25,915
Találkozott egy faunnaal,
valami Tumnusszal.

249

00:59:26,001 --> 00:59:28,959
Peter és Susan nem hittek neki.
Én sem.

250

00:59:29,041 --> 00:59:33,478
Edmund, látom, fázol.
Gyere, ülj mellém!

251

00:59:48,801 --> 00:59:51,599
Kérsz egy forró italt?

252

00:59:52,801 --> 00:59:56,316
Kérek szépen. . . felséges úrnő.

253

01:00:12,601 --> 01:00:15,274
Az itala, uram.

254

01:00:15,361 --> 01:00:17,352
Ezt hogy csinálta?

255

01:00:17,441 --> 01:00:19,272
Kívánj csak, amit akarsz.

256

01:00:20,321 --> 01:00:22,152
Lehetnék magasabb?

257

01:00:22,841 --> 01:00:25,719
Esetleg ennivalót?

258

01:00:27,121 --> 01:00:28,270
Török csemegét.

259

01:00:53,681 --> 01:00:55,353
Edmund,

260

01:00:55,441 --> 01:00:58,558
nagyon szeretném megismerni
a testvéreidet.

261

01:00:58,641 --> 01:01:00,552
Minek?

262

01:01:01,081 --> 01:01:03,356
Csöppet sem érdekesek.

263

01:01:03,441 --> 01:01:09,198
Abban biztos vagyok,
hogy a nyomodba sem érnek.

264

01:01:10,681 --> 01:01:14,560
Tudod, Edmund,
nekem nincs gyermekem.

265

01:01:14,641 --> 01:01:16,518
Ám rólad
könnyen el tudom képzelni. . .

266

01:01:16,601 --> 01:01:21,721
hogy egyszer te leszel majd
Narnia hercege.

267

01:01:22,041 --> 01:01:24,236
Sőt, mi több. . . királya!

268

01:01:25,321 --> 01:01:27,198
Tényleg?

269

01:01:27,921 --> 01:01:30,310
De a többieket is el kell hoznod.

270

01:01:31,721 --> 01:01:34,997
És akkor
Peterből is király lesz?

271

01:01:35,081 --> 01:01:37,549
Ugyan! Dehogy, dehogy!

272

01:01:38,281 --> 01:01:40,237
De a királyoknak

szolga is kell.

273

01:01:42,401 --> 01:01:44,756
Jó, elhozom őket.

274

01:01:48,921 --> 01:01:51,913
Látod ott azt a két hegyet?

275

01:01:52,001 --> 01:01:55,038
Éppen közöttük áll a házam.

276

01:01:55,121 --> 01:01:56,998
Tetszeni fog, Edmund.

277

01:01:57,081 --> 01:02:01,233
Egész szobák vannak
telis-tele török csemegével.

278

01:02:01,321 --> 01:02:04,438
- Kaphatnék esetleg még most is?
- Nem!

279

01:02:06,961 --> 01:02:09,156
Nehogy elrontsa az étvágyad.

280

01:02:09,241 --> 01:02:12,756
Különben is, mi ketten
hamarosan találkozunk, nem igaz?

281

01:02:12,841 --> 01:02:15,833
Remélem. . . felség.

282

01:02:16,641 --> 01:02:20,873
Tudod, kicsim, addig is
hiányozni fogsz!

283

01:02:33,041 --> 01:02:34,713
Edmund?

284

01:02:35,881 --> 01:02:38,520
Jaj, Edmund!
Te is átjutottál?

285

01:02:38,601 --> 01:02:41,161

Gyönyörű, nem?

286

01:02:41,241 --> 01:02:45,280

- Hol voltál?

- Elmentem Tumnushoz. Nem esett baja!

287

01:02:45,361 --> 01:02:49,070

A Fehér Boszorkány

nem tudta meg, hogy találkoztunk!

288

01:02:49,161 --> 01:02:50,480

Fehér Boszorkány?

289

01:02:51,281 --> 01:02:54,990

Azt mondja, ő Narnia királynője,
de igaziból nem az.

290

01:02:56,561 --> 01:02:59,553

Rosszul vagy?

Szörnyen nézel ki!

291

01:02:59,641 --> 01:03:03,395

Mégis, hogy lennék?

Te talán nem fázol?

292

01:03:03,481 --> 01:03:06,996

- Hogy juthatunk haza?

- Na gyere!

293

01:03:07,081 --> 01:03:08,639

Erre.

294

01:03:10,761 --> 01:03:13,116

Peter! Ébredj fel!

295

01:03:13,201 --> 01:03:14,998

Ott van! Tényleg ott van!

296

01:03:15,081 --> 01:03:17,834

- Lucy, miről beszélsz?

- Narniáról!

297

01:03:17,921 --> 01:03:20,151

Ott van a szekrényben,
ahogy mondtam!

298

01:03:20,241 --> 01:03:23,199

- Jaj, csak álmodtad, Lucy!

- Nem álmodtam!

299

01:03:23,281 --> 01:03:27,115

Újra voltam Tumnusnál!

Ja, és ezúttal Edmund is átjött!

300

01:03:30,161 --> 01:03:33,312

Te is láttad a faunt?

301

01:03:36,241 --> 01:03:40,120

Hát. . . a faunhoz nem jött el velem.

302

01:03:40,201 --> 01:03:42,669

Ó. . .

303

01:03:45,601 --> 01:03:47,592

Mit is csináltál, Edmund?

304

01:03:50,001 --> 01:03:52,037

Én csak. . . játszottam vele.

305

01:03:53,201 --> 01:03:54,634

Ne haragudj, Peter.

306

01:03:54,721 --> 01:03:57,030

Tényleg nem kellett volna. . .

307

01:03:57,121 --> 01:03:59,919

tudod, milyenek

ezek a kisgyerekek. . .

308

01:04:00,001 --> 01:04:03,471

nem bírják abbahagyni

a hazudozást.

309

01:04:20,561 --> 01:04:24,076

Gyerekek, még egy mukkanás,

és az istállóban alszotok!

310

01:04:25,081 --> 01:04:30,838

Professzor úr, elnézést kérek.

Mondtam nekik, hogy ne zavarják.

311

01:04:30,921 --> 01:04:34,391
Semmi baj, Mrs. Macready,
biztos van rá magyarázat.

312

01:04:35,161 --> 01:04:38,471
De előbb ennek a kicsinek
főzzön egy forró csokoládét.

313

01:04:38,561 --> 01:04:40,313
Gyere szépen.

314

01:04:48,601 --> 01:04:52,992
Megzavartátok a házvezetőnőm
lelki békéjét.

315

01:04:53,081 --> 01:04:55,754
Elnézést, uram.
Nem fordul elő még egyszer.

316

01:04:55,841 --> 01:04:58,116
A húgunkról van szó.
Lucyról.

317

01:04:58,201 --> 01:05:01,159
- A síró lányka.
- Ő, uram.

318

01:05:01,241 --> 01:05:04,119
- Elszomorodott.
- Lásd sírás.

319

01:05:04,201 --> 01:05:05,554
De nincs gond.

320

01:05:05,641 --> 01:05:08,394
- Meg tudjuk oldani.
- Igen, azt látom.

321

01:05:10,201 --> 01:05:12,795
Talált valami másikat világot

322

01:05:12,881 --> 01:05:14,394
az emeleti szekrényben.

323

01:05:17,521 --> 01:05:19,193

Hogy mondd?

324

01:05:20,401 --> 01:05:23,359

A ruhásszekrényben, az emeleten.

325

01:05:23,441 --> 01:05:25,796

Lucy azt mondja,

talált benne egy erdőt.

326

01:05:25,881 --> 01:05:27,997

Állandóan csak erről beszél!

327

01:05:28,881 --> 01:05:32,271

- Na és milyen?

- Olyan, mintha megőrült volna!

328

01:05:32,361 --> 01:05:34,716

Nem ő, hanem az erdő!

329

01:05:34,801 --> 01:05:38,077

- Uram, maga hisz neki?

- Ti nem?

330

01:05:38,161 --> 01:05:39,594

Persze, hogy nem!

331

01:05:39,681 --> 01:05:41,672

Semmi logika nincs a történetében.

332

01:05:42,161 --> 01:05:44,914

Mit tanítanak ma az iskolában?

333

01:05:45,001 --> 01:05:46,798

Edmund szerint csak játszottak.

334

01:05:46,881 --> 01:05:48,837

És ő a szavahihetőbb, ugye?

335

01:05:48,921 --> 01:05:52,675

Nem. Ez lenne az első alkalom.

336

01:05:52,761 --> 01:05:54,752
Hát, ha nem bolond
és nem hazudik,

337
01:05:54,841 --> 01:05:59,198
akkor a logika azt diktálja:
igazat mond.

338
01:05:59,601 --> 01:06:02,673
Ön szerint. . .
higgyük el minden szavát?

339
01:06:04,161 --> 01:06:08,074
A húgotok, nem?
Család vagytok!

340
01:06:10,161 --> 01:06:12,834
ViselkedjeteK is akképpen!

341
01:06:13,321 --> 01:06:17,200
Peter nekifut, céloz, lő
és telibe talál!

342
01:06:20,161 --> 01:06:22,629
Ébresztő! Ne álmodozz!

343
01:06:23,441 --> 01:06:25,511
Most inkább
bújócskázunk egy kicsit!

344
01:06:25,601 --> 01:06:28,115
Az dedósoknak való, nem?

345
01:06:28,201 --> 01:06:32,399
Egyébként is ránk fér
egy kis friss levegő.

346
01:06:32,481 --> 01:06:35,075
A házban is friss a levegő.

347
01:06:36,241 --> 01:06:38,357
- Felkészültél?
- Hát te?

348
01:06:55,161 --> 01:06:57,436

- Gratulálok, Ed!
- Te dobtad!

349
01:06:57,521 --> 01:07:00,354
- Mi folyik odafönt már megint?!
- A Macready!

350
01:07:00,441 --> 01:07:01,999
Nyomás!

351
01:07:09,201 --> 01:07:11,078
Várj, nem, vissza!

352
01:07:36,481 --> 01:07:40,110
- Na, mi lesz?
- Ezt nem mondod komolyan!

353
01:07:51,921 --> 01:07:52,990
Gyerünk, gyorsan!

354
01:07:53,081 --> 01:07:55,914
- A lábam!
- Nem én tapostam rá!

355
01:07:56,001 --> 01:07:58,720
- Hátrébb!
- Ne lökdöss már!

356
01:08:11,721 --> 01:08:12,995
Nem lehet igaz!

357
01:08:15,121 --> 01:08:16,520
Nyugalom.

358
01:08:16,601 --> 01:08:19,957
Biztos csak képzeltőtök.

359
01:08:20,041 --> 01:08:23,033
Ha azt mondjuk,
hogy szánjuk-bánjuk,

360
01:08:23,121 --> 01:08:26,272
- kiengeszteltünk?
- Nem. Azzal nem.

361
01:08:28,961 --> 01:08:30,314
lnkább ezzel!

362
01:08:40,681 --> 01:08:42,433
Hagyj békén!

363
01:08:43,641 --> 01:08:45,393
Te kis hazug!

364
01:08:45,481 --> 01:08:49,520
- Te sem hittél neki!
- Bocsánatot kérsz tőle!

365
01:08:50,801 --> 01:08:54,350
- Halljam, gyorsan!
- Jól van! Bocsánat.

366
01:08:54,441 --> 01:08:56,318
Semmi baj.

367
01:08:56,401 --> 01:08:59,279
A kisgyerekek
úgyis mindig hazudoznak.

368
01:08:59,361 --> 01:09:00,714
Jaj, nagyon vicces. . .

369
01:09:00,801 --> 01:09:02,598
ldeje visszamennünk.

370
01:09:02,681 --> 01:09:06,037
Legalább egy kicsit
nézzünk körül!

371
01:09:06,121 --> 01:09:07,759
Szerintem, döntse el Lucy!

372
01:09:09,241 --> 01:09:12,313
Akkor bemutatlak Tumnusnak!

373
01:09:12,401 --> 01:09:14,517
Már indulunk is Tumnushoz!

374

01:09:15,521 --> 01:09:18,638
Nem sétálghatunk a hóban
ilyen ruhában!

375
01:09:18,721 --> 01:09:19,790
lgaz.

376
01:09:21,601 --> 01:09:25,116
A professzor úr
biztos nem fog haragudni.

377
01:09:25,201 --> 01:09:29,319
Egyébként gondold
csak végig logikusan!

378
01:09:29,401 --> 01:09:31,756
Ki se vesszük őket
a szekrényből.

379
01:09:31,841 --> 01:09:34,799
- De hát ez női kabát!
- Látom.

380
01:10:17,201 --> 01:10:21,160
. . .rengeteg iszonyú
finom ennivalót! Meglátjátok. . .

381
01:10:24,121 --> 01:10:25,474
Lu?

382
01:10:27,361 --> 01:10:28,680
Lucy!

383
01:10:45,481 --> 01:10:48,553
Ki képes ilyet tenni?

384
01:11:05,001 --> 01:11:08,311
'Elrendelem
Tumnus faun letartóztatását.

385
01:11:08,401 --> 01:11:12,314
Felségárulással vádoló

386
01:11:12,401 --> 01:11:15,234
őfelsége Jadis,

Narnia királynője ellen.

387

01:11:15,321 --> 01:11:18,472
Szövetkezett az ellenséggel,
emberekkel barátkozott.

388

01:11:18,561 --> 01:11:21,871
Aláírás: Maugrim,
a titkos rendőrség kapitánya.

389

01:11:21,961 --> 01:11:23,997
Éljen mindörökké Úrnőnk. ''

390

01:11:25,201 --> 01:11:28,318
Na jó. Most már
tényleg ideje hazamenni!

391

01:11:28,401 --> 01:11:29,959
És mi lesz Tumnusszal?

392

01:11:30,041 --> 01:11:32,760
Ha az a vád,
hogy emberekkel barátkozik,

393

01:11:32,841 --> 01:11:36,550
- nem sokat tehetünk érte.
- Hát egyáltalán nem értitek?

394

01:11:37,761 --> 01:11:39,752
Én vagyok az az ember!

395

01:11:39,841 --> 01:11:42,196
A királynő rájött,
hogy segített nekem.

396

01:11:42,281 --> 01:11:45,671
- Hívjuk a rendőrséget.
- Ők a rendőrség!

397

01:11:45,761 --> 01:11:47,911
Ne félj! Kitalálunk valamit!

398

01:11:48,001 --> 01:11:49,719
De miért?

399

01:11:50,361 --> 01:11:51,919
Ez egy bűnöző!

400

01:11:56,761 --> 01:11:59,878
Az a vörösbege ott
nekünk pisszegett?

401

01:12:40,721 --> 01:12:43,758
Ez. . . valami hódféle!

402

01:12:49,441 --> 01:12:51,352
Gyere szépen!

403

01:12:51,441 --> 01:12:53,318
Gyere szépen!

404

01:12:57,041 --> 01:13:00,238
Én ugyan meg nem szagolom,
de nem ám!

405

01:13:01,681 --> 01:13:03,000
Elnézést!

406

01:13:03,321 --> 01:13:04,913
Lucy Pevensie?

407

01:13:10,241 --> 01:13:11,799
lgen?

408

01:13:20,761 --> 01:13:22,638
Ezt én adtam Tum...

409

01:13:22,721 --> 01:13:25,918
Tumnusnak.
Oda adta nekem, amikor elvitték.

410

01:13:26,001 --> 01:13:27,354
Nem esett baja?

411

01:13:28,161 --> 01:13:30,038
Gyerünk innét!

412

01:13:31,841 --> 01:13:34,639

- Mit csináltok?

- Ja!

413

01:13:34,721 --> 01:13:36,552

Biztos, hogy megbízhatunk benne?

414

01:13:37,241 --> 01:13:38,913

Hisz azt mondta,

ismeri a faunt!

415

01:13:39,001 --> 01:13:42,789

Ő egy hód! Egyáltalán

nem kellene mondania semmit!

416

01:13:42,881 --> 01:13:44,553

Valami baj van?

417

01:13:44,641 --> 01:13:46,836

Nincs! Csak beszélgetünk.

418

01:13:46,921 --> 01:13:49,833

Azt jobb volna biztos helyen!

419

01:13:50,881 --> 01:13:52,917

Nem bízok a fákban.

420

01:14:07,001 --> 01:14:11,040

Gyerünk! Nehogy aztán

ránk sötétedjen!

421

01:14:24,161 --> 01:14:27,039

No, lám csak,

az asszony már főzi a vacsorát!

422

01:14:27,121 --> 01:14:28,759

Jó teát is iszunk!

423

01:14:28,841 --> 01:14:31,036

- De szép!

- Szóra sem érdemes.

424

01:14:31,121 --> 01:14:33,191

Még nincs kész.

Mindig ezt barkácsolom.

425

01:14:33,281 --> 01:14:35,601
Remekül fog kinézni,
ha elkészül.

426

01:14:37,121 --> 01:14:40,318
Apjuk! Te vagy az?
Halálra aggódtam magam!

427

01:14:40,401 --> 01:14:43,040
Ha megint azzal
a Borzzal csavarogtál, én. . .

428

01:14:45,161 --> 01:14:47,356
Ezek nem borzok!

429

01:14:47,441 --> 01:14:51,878
Jaj, édeseim, nem hittem volna,
hogymegérem ezt a napot!

430

01:14:52,721 --> 01:14:55,997
Hogy áll a bundám?
Ha legalább kifefélhettem volna!

431

01:14:56,081 --> 01:14:59,357
Ugyan, az csak
rontana rajta, anyukám.

432

01:14:59,441 --> 01:15:02,672
Kerüljetekek beljebb.
Gondolom, harapnátok valamit,

433

01:15:02,761 --> 01:15:06,197
kellemesebb társaságban.

434

01:15:07,081 --> 01:15:09,276
Óvatosan! Nézz a lábad elé!

435

01:15:09,361 --> 01:15:10,874
Elnézést a felfordulásért.

436

01:15:10,961 --> 01:15:13,919
Hódpapa ki se mozdul a székből.

437

01:15:17,921 --> 01:15:20,435

Gyönyörködünk a kilátásban?

438

01:15:24,041 --> 01:15:26,555
Segíthetünk valahogy
Tumnuson?

439

01:15:26,641 --> 01:15:29,713
Elvitték a boszorkány házába.
Az a hír járja,

440

01:15:29,801 --> 01:15:33,430
aki azon a kapun belép,
az nem gyün vissza.

441

01:15:33,521 --> 01:15:35,910
Hal krumplival.

442

01:15:36,521 --> 01:15:39,991
De azért. . . van remény, kedves.

443

01:15:40,081 --> 01:15:43,312
Van! Bizony!
Sőt, ez annál jóval több!

444

01:15:44,241 --> 01:15:46,994
Aslan egyre közeledik.

445

01:15:53,761 --> 01:15:54,955
Az kicsoda?

446

01:15:56,001 --> 01:15:57,798
Hogy kicsoda?!

447

01:15:57,881 --> 01:16:00,759
Te huncut kis csirkefogó!

448

01:16:02,401 --> 01:16:03,629
No?

449

01:16:06,081 --> 01:16:09,391
- Hát nem tudjátok?
- Alig vagyunk itt pár órája.

450

01:16:09,481 --> 01:16:11,756

Ő a világerdőség ura.

451

01:16:11,841 --> 01:16:15,231

A nagyfőnök.

Narnia valódi királya.

452

01:16:15,321 --> 01:16:19,075

- Hosszú ideje nem láttuk már.

- De most megjött!

453

01:16:19,161 --> 01:16:21,834

És titeket vár ott, a Kőasztalnál!

454

01:16:21,921 --> 01:16:24,833

- Minket vár?

- Tréfálsz, kicsi lány?

455

01:16:24,921 --> 01:16:27,389

Ezek nem hallottak még

a jóslatról se!

456

01:16:27,481 --> 01:16:31,156

- Akkor tessék. . .

- Na.

457

01:16:31,241 --> 01:16:33,311

Aslan visszatérése,

458

01:16:33,401 --> 01:16:36,552

ami Tumnusszal történt,

a titkosrendőrség,

459

01:16:36,641 --> 01:16:38,677

szóval mindez miattatok van!

460

01:16:38,761 --> 01:16:41,992

- Minket vádoltok?

- Dehogy vádolunk!

461

01:16:42,081 --> 01:16:45,756

- Áldunk érte!

- Van egy jóslat.

462

01:16:45,841 --> 01:16:48,639

''Ha Cair Paravelben

463

01:16:48,721 --> 01:16:51,633
megjelenik Ádám fia,

464

01:16:51,721 --> 01:16:54,235
a zord időnek el kell kotródnia.''

465

01:16:54,321 --> 01:16:56,551
- Kicsit erőltetett rím.
- Tudom.

466

01:16:56,641 --> 01:16:58,791
De nem ez a lényeg.

467

01:16:58,881 --> 01:17:01,236
Réges-régen megjósolták,

468

01:17:01,321 --> 01:17:03,915
Ádám két fia és
Éva két leánya

469

01:17:04,001 --> 01:17:09,029
legyőzi a Fehér Boszorkányt
és elhozza a békét Narniának.

470

01:17:11,241 --> 01:17:12,720
Szerintetek ez rólunk szól?

471

01:17:12,801 --> 01:17:15,759
Nem szólhat másról,
Aslan már gyűjti a csapatokat!

472

01:17:15,841 --> 01:17:17,718
A csapatokat?

473

01:17:17,801 --> 01:17:20,520
Mama épp a háború elől
küldött ide minket.

474

01:17:21,281 --> 01:17:23,954
Azt hiszem, tévedtek.

475

01:17:24,041 --> 01:17:26,794
- Mi nem vagyunk nagy hősök!

- Finchleyből jöttünk!

476

01:17:28,961 --> 01:17:31,873
Köszönjük a vendéglátást,

477

01:17:32,841 --> 01:17:36,311
- de most már mennünk kell!
- Nem tűnhettek el csak úgy!

478

01:17:36,401 --> 01:17:39,916
lgaza van!
Segítenünk kell Tumnuson!

479

01:17:40,001 --> 01:17:42,390
Nincs mit tenni!

480

01:17:42,481 --> 01:17:43,834
Sajnálom,

481

01:17:43,921 --> 01:17:46,993
de most már mennünk kell.
Ed?

482

01:17:49,481 --> 01:17:51,073
Ed?

483

01:17:53,041 --> 01:17:56,511
- Hát én megölöm!
- Nem lesz rá szükség.

484

01:17:56,601 --> 01:17:59,240
Edmund járt korábban is Narniában?

485

01:18:24,921 --> 01:18:26,149
Gyerünk!

486

01:18:45,721 --> 01:18:48,235
- Edmund!
- Meghallják!

487

01:18:49,361 --> 01:18:50,476
Ne!

488

01:18:50,561 --> 01:18:52,870

- Eressz el!
- A boszorkányt segíted?!

489

01:18:52,961 --> 01:18:55,270
- Nem hagyhatjuk odamenni!
- Ő a bátyám!

490

01:18:55,361 --> 01:18:58,273
Ez a csapda!
Neki mindannyian kelletek!

491

01:18:58,361 --> 01:18:59,077
Miért?

492

01:18:59,161 --> 01:19:02,073
Hogy megakadályozza a jóslat
beteljesülését.

493

01:19:02,161 --> 01:19:03,480
Hogy megöljön!

494

01:19:13,081 --> 01:19:16,198
- Te vagy az oka, tudod?
- Én vagyok az oka?

495

01:19:16,281 --> 01:19:19,193
Az egészet elkerülhettük
volna, ha hallgatsz rám!

496

01:19:19,281 --> 01:19:21,431
- Te tudtad, hogy ez lesz!
- Nem tudtam!

497

01:19:21,521 --> 01:19:23,989
Ezért kellett volna
akkor visszamennünk!

498

01:19:24,081 --> 01:19:25,070
Elég volt!

499

01:19:26,161 --> 01:19:29,756
- Ezzel nem segítesz Edmndon.
- Igaza van.

500

01:19:29,841 --> 01:19:32,833

A testvéreteken már csak
Aslan segíthet.

501
01:19:34,481 --> 01:19:36,039
Akkor vigyél hozzá.

502
01:20:43,281 --> 01:20:46,193
Meg ne mozdulj,
különben nem mozdulsz többet!

503
01:20:46,721 --> 01:20:48,313
- Ki vagy te?
- Edmund!

504
01:20:48,401 --> 01:20:51,837
A királynő hívott!
Az erdőben találkoztunk!

505
01:20:51,921 --> 01:20:53,320
Ádám fia vagyok!

506
01:20:54,161 --> 01:20:58,200
Bocsáss meg,
királynóm kedvenc kis kegyence.

507
01:20:58,281 --> 01:21:01,478
Habár e kegyből nem kérnék.

508
01:21:05,561 --> 01:21:07,313
Erre parancsolj.

509
01:21:27,601 --> 01:21:29,353
Itt várj .

510
01:22:07,001 --> 01:22:08,116
Tetszik?

511
01:22:09,681 --> 01:22:12,878
Igen... tetszik, felség.

512
01:22:15,241 --> 01:22:17,277
Nos, sejtettem.

513
01:22:19,241 --> 01:22:20,879

Mondd csak, Edmund:

514

01:22:23,521 --> 01:22:25,512
a nővéred - süket?

515

01:22:25,601 --> 01:22:27,193
Nem.

516

01:22:27,281 --> 01:22:30,034
És a bátyád...

517

01:22:31,841 --> 01:22:33,672
lassú felfogású?

518

01:22:33,761 --> 01:22:36,070
Hát, szerintem nagyon,
de anyu mindig...

519

01:22:36,161 --> 01:22:40,120
Akkor hogy merészeltél
egyedül idejönni?!

520

01:22:40,201 --> 01:22:42,795
- Hívtam őket!
- Ezt az egy apróságot kértem tőled!

521

01:22:42,881 --> 01:22:45,634
- Soha nem hallgatnak rám!
- Erre sem voltál képes?

522

01:22:45,721 --> 01:22:47,154
De egy darabig eljöttek!

523

01:22:47,241 --> 01:22:49,835
Ott vannak a gáton!
A Hódlakban.

524

01:22:56,681 --> 01:22:58,512
Nos. . .

525

01:22:58,601 --> 01:23:02,355
valamire mégiscsak jó vagy.
Igaz?

526

01:23:05,001 --> 01:23:06,832
Szeretném megkérdezni,

527

01:23:07,801 --> 01:23:12,636
hogy esetleg most kaphatnék
török csemegét?

528

01:23:17,921 --> 01:23:19,957
Éhes a kis vendégünk.

529

01:23:26,321 --> 01:23:29,677
Erre van a finom nyami-nyami.

530

01:23:31,681 --> 01:23:33,000
Maugrim?

531

01:23:36,401 --> 01:23:38,437
Tudod, mi a dolgod.

532

01:24:03,561 --> 01:24:05,995
Gyerünk, asszony!
Mindjárt itt lesznek!

533

01:24:06,081 --> 01:24:08,914
- Máris! Jaj!
- Most mit csinál?

534

01:24:09,601 --> 01:24:11,193
Később hálás leszel, meglásd!

535

01:24:11,281 --> 01:24:14,557
Hosszú az út és Hódpapa
szörnyen morgós, amikor éhes.

536

01:24:14,641 --> 01:24:16,074
Máris az vagyok!

537

01:24:18,201 --> 01:24:19,429
Nyomás!

538

01:24:22,841 --> 01:24:26,197
- Szükség lesz dzsemre?
- Csak, ha a farkas kalácsot hoz!

539

01:24:40,801 --> 01:24:41,790
Gyerünk!

540
01:24:56,640 --> 01:24:59,837
Ezt Borzzal ástuk.
A háza mellett jön föl!

541
01:24:59,920 --> 01:25:02,070
Aszondtad, a mamádhoz visz!

542
01:25:02,720 --> 01:25:04,073
Lucy!

543
01:25:05,600 --> 01:25:07,033
A járatban vannak!

544
01:25:07,120 --> 01:25:09,156
- Gyorsan! Erre!
- Siessetek!

545
01:25:11,200 --> 01:25:13,270
- Futás!
- Gyorsan!

546
01:25:21,280 --> 01:25:23,157
Mért nem hoztál térképet?

547
01:25:23,240 --> 01:25:25,834
Nem fért be a dzsemed mellé.

548
01:25:32,360 --> 01:25:34,032
Gyerünk, Lucy!

549
01:25:53,320 --> 01:25:56,517
Sajnálom, kedvesem.

550
01:25:56,600 --> 01:25:58,750
Jó cimborám volt.

551
01:26:07,640 --> 01:26:08,834
Mi történt itt?

552
01:26:08,920 --> 01:26:11,593
Ez lesz azokkal,

akik nem hódolnak be a boszínak.

553

01:26:11,680 --> 01:26:15,275

Még egy lépés, te áruló
és darabokra szaggatlak!

554

01:26:15,360 --> 01:26:18,079

Nyugi! Én jó srác vagyok!

555

01:26:18,160 --> 01:26:22,073

Tényleg? Engem
a rossz fiúkra emlékeztetsz.

556

01:26:22,160 --> 01:26:24,390

Ezt a fizimiskát örököltem.

557

01:26:24,480 --> 01:26:27,552

A családról később csevegjünk.
Most menekülnünk kell!

558

01:26:28,960 --> 01:26:30,359

Jó, de merre?

559

01:26:38,160 --> 01:26:39,752

Üdvözlét, uraim!

560

01:26:40,520 --> 01:26:43,717

- Elveszítettek valamit?
- Ne gúnyolódj, hallod?

561

01:26:43,800 --> 01:26:46,394

Tudom én jól, kihez húzol!

562

01:26:46,480 --> 01:26:48,232

Nem járt itt pár ember?

563

01:26:49,560 --> 01:26:51,790

Emberek? Itt, Narniában?

564

01:26:51,880 --> 01:26:54,553

Ugye tudod,
ez az információ sokba kerül.

565

01:26:56,400 --> 01:26:58,595

Az életed a jutalmad.

566

01:26:58,680 --> 01:27:01,035

Bár nem sokat ér. . .

567

01:27:01,800 --> 01:27:03,199

de azért...

568

01:27:03,800 --> 01:27:05,791

Hol vannak a szökevények?

569

01:27:12,480 --> 01:27:15,358

Északra. Arra mentek.

570

01:27:16,200 --> 01:27:18,111

Gyerünk, szagra!

571

01:27:28,440 --> 01:27:31,716

Segítettek Tumnusnak.

A Boszorkány előttem ért ide.

572

01:27:34,400 --> 01:27:35,753

Nagyon fáj?

573

01:27:35,840 --> 01:27:38,877

Sajnos itt, amelyik kutya ugat,
az még harap is.

574

01:27:38,960 --> 01:27:43,192

Ne mocorogj már! Rosszabb vagy,
mint Hódpapa a mosdónapján!

575

01:27:43,280 --> 01:27:44,679

Csutakundorom van.

576

01:27:44,760 --> 01:27:47,194

Köszönöm a jóságodat,

577

01:27:47,280 --> 01:27:49,236

de további kezelésre nincs időm.

578

01:27:49,320 --> 01:27:50,309

Elmész?

579

01:27:50,400 --> 01:27:53,836
Örülök, királynőm,
hogy megismerhettelek.

580

01:27:53,920 --> 01:27:56,957
De maga Aslan küldött el,
hogy katonákat toborozzak neki.

581

01:27:57,040 --> 01:27:59,952
- Te már láttad Aslant?
- Na és milyen?

582

01:28:00,800 --> 01:28:03,758
Olyan,
amilyennek mindig is képzeltük.

583

01:28:03,840 --> 01:28:07,469
Örülhettek, hogy a háborúban
a ti oldalatokon áll majd.

584

01:28:07,560 --> 01:28:09,915
Eszünk ágában sincs háborúzni
a boszival!

585

01:28:10,000 --> 01:28:12,673
Na de Peter király! És a jóslat?

586

01:28:12,760 --> 01:28:14,830
Nélkületek nincs esélyünk.

587

01:28:20,120 --> 01:28:22,350
Csak az öcsénkért megyünk el.

588

01:28:46,160 --> 01:28:47,752
Ha. . .

589

01:28:49,120 --> 01:28:50,838
ha nem akarod megenni. . .

590

01:28:57,200 --> 01:28:59,430
Felállnék, de. . .

591

01:29:00,200 --> 01:29:02,350
a lábaim...

592

01:29:11,400 --> 01:29:14,233

Te vagy Tumnus?

593

01:29:15,680 --> 01:29:17,591

Ami maradt belőle.

594

01:29:23,800 --> 01:29:27,509

- Lucy Pevensie bátyja vagy.

- Edmund.

595

01:29:28,600 --> 01:29:31,717

Tényleg. Olyan az orrod, mint neki.

596

01:29:36,000 --> 01:29:37,672

Ugye ő jól van?

597

01:29:40,160 --> 01:29:41,673

Biztonságban van?

598

01:29:45,400 --> 01:29:47,356

Nem tudom.

599

01:29:54,200 --> 01:29:57,636

A vérfarkasok

szétrombolták Hódlakot.

600

01:29:58,440 --> 01:30:01,910

De a te kis családod

sajnos nem volt sehol.

601

01:30:05,800 --> 01:30:08,553

- Hová tűntek?

- Fogalmam sincs!

602

01:30:09,240 --> 01:30:11,754

Akkor már

semmi hasznodat nem veszem.

603

01:30:11,840 --> 01:30:16,038

Ne! Beszéltek a hódok

valami Aslanról!

604

01:30:20,240 --> 01:30:21,719

Aslan?

605

01:30:22,360 --> 01:30:23,952

Hol van?

606

01:30:26,520 --> 01:30:29,159

- Én. . .

- Ő idegen itt, felséges asszonyom,

607

01:30:29,240 --> 01:30:31,674

nem tudhatja ezeket a dolgokat!

608

01:30:32,960 --> 01:30:36,669

Ki vele! Hol van Aslan?

609

01:30:40,880 --> 01:30:42,950

Azt nem tudom.

610

01:30:43,040 --> 01:30:45,349

Arról nem esett szó.

611

01:30:47,720 --> 01:30:49,950

Látni akartalak!

612

01:30:52,160 --> 01:30:53,878

Őrség!

613

01:30:54,480 --> 01:30:56,198

Igen, felség?

614

01:30:58,320 --> 01:30:59,719

Ereszd el a faunt!

615

01:31:13,080 --> 01:31:15,036

Tudod miért vagy itt, faun?

616

01:31:16,560 --> 01:31:21,315

Mert hiszek abban,
hogy Narnia szabad lesz.

617

01:31:22,280 --> 01:31:24,475

Azért vagy itt,

618

01:31:24,560 --> 01:31:27,916
mert ez a fiú feljelentett...

619

01:31:29,600 --> 01:31:31,033
édességért cserébe.

620

01:31:38,560 --> 01:31:40,357
A kertbe vele!

621

01:31:45,840 --> 01:31:47,398
Készítsd elő a szánt!

622

01:31:48,440 --> 01:31:51,034
Edmundnak hiányzik a családja.

623

01:32:12,520 --> 01:32:15,830
Aslan tábora ott van,
nem messze a Kőasztaltól.

624

01:32:15,920 --> 01:32:19,356
- A befagyott folyó túloldalán.
- Folyó?

625

01:32:19,440 --> 01:32:23,228
Már vagy 1 00 esztendeje
jégpáncél borítja.

626

01:32:26,240 --> 01:32:29,516
- Jó messze van. . .
- Nagy a világ, kedveském.

627

01:32:29,600 --> 01:32:31,397
Eddig kicsinek képzelted?

628

01:32:32,320 --> 01:32:34,470
Kisebbnek.

629

01:32:50,560 --> 01:32:53,472
Indulhatunk, Ádám fia?

630

01:33:27,320 --> 01:33:30,915
Mozgás, emberek!
Itt fogunk megöregedni!

631

01:33:31,600 --> 01:33:34,273
Ha én ezt a szöveget
még egyszer meghallom. . .

632
01:33:34,360 --> 01:33:37,989
esküszöm,
hogy kucsmát csinállok belőle!

633
01:33:38,080 --> 01:33:40,310
Siessetek! Mozgás!

634
01:33:40,400 --> 01:33:43,949
- Tényleg folyton parancsolgat.
- Jaj! Mögöttetek! Ő az!

635
01:33:44,040 --> 01:33:45,871
- Futás!
- Gyorsan!

636
01:34:10,000 --> 01:34:11,228
Siessetek!

637
01:34:13,960 --> 01:34:15,518
Befelé!

638
01:34:15,600 --> 01:34:17,397
Ugrás!

639
01:34:19,760 --> 01:34:21,876
Gyorsan!

640
01:34:48,960 --> 01:34:51,315
Lehet, hogy már elment?

641
01:34:52,200 --> 01:34:54,555
- Kimegyek, megnézem.
- Nem!

642
01:34:54,640 --> 01:34:57,108
Holtan nem érsz semmit Narniának.

643
01:34:57,200 --> 01:34:59,111
De te sem, Hódpapa.

644

01:34:59,200 --> 01:35:01,316
Drága vagy, szívem.

645
01:35:09,360 --> 01:35:11,191
Mi ez?

646
01:35:15,680 --> 01:35:17,398
Nyomás! Gyertek!

647
01:35:17,480 --> 01:35:20,517
Remélem, jók voltatok,
mert gyütt hozzátok valaki!

648
01:35:41,440 --> 01:35:43,237
Boldog karácsonyt, uram.

649
01:35:43,320 --> 01:35:47,199
Az lesz, Lucy.
És ezt nektek köszönhetjük.

650
01:35:47,280 --> 01:35:51,159
Eddig sok mindent
lenyeltem, de ez. . .

651
01:35:51,240 --> 01:35:54,550
- A boszorkánynak hittük. . .
- Tudom, és nagyon sajnálom, de. . .

652
01:35:54,640 --> 01:35:59,919
mentségemre szóljon, ezt a járművet
én régebb óta használom a boszinál.

653
01:36:00,000 --> 01:36:02,992
Azt hittem,
Narniában nincs karácsony.

654
01:36:03,080 --> 01:36:05,514
Nem volt. Sokáig nem.

655
01:36:05,600 --> 01:36:09,718
Ám a reménység,
amit felségetek hozott,

656
01:36:09,800 --> 01:36:13,475
lassacskán megtöri

a boszorkány hatalmát.

657

01:36:13,560 --> 01:36:17,633

De azért ezeknek

még jó hasznát veszitek.

658

01:36:20,920 --> 01:36:22,273

Ajándékok!

659

01:36:28,520 --> 01:36:30,750

A tűzvirág szirmának nedve.

660

01:36:30,840 --> 01:36:33,593

Egyetlen csepp,

és bármilyen seb azonnal begyógyul.

661

01:36:36,280 --> 01:36:38,748

Bár remélem,

soha nem kell használnod. . .

662

01:36:41,720 --> 01:36:43,517

Köszönöm szépen.

663

01:36:43,600 --> 01:36:46,876

Én azt hiszem, nem félnék.

664

01:36:46,960 --> 01:36:49,520

Ebben biztos vagyok.

665

01:36:49,600 --> 01:36:51,909

De a háború szörnyű dolog.

666

01:36:59,280 --> 01:37:00,998

Susan.

667

01:37:03,320 --> 01:37:07,950

Higgy ebben az íjban,

és akkor nem tévesztesz célt.

668

01:37:09,080 --> 01:37:11,548

Szóval a háború

mégsem annyira szörnyű?

669

01:37:13,760 --> 01:37:16,797

Bár nem kérdés,
ha kell, hallatod a hangod,

670

01:37:16,880 --> 01:37:19,792
de fújd meg ezt,
és bárhol légy,

671

01:37:20,680 --> 01:37:22,796
nyomban segítséget kapsz.

672

01:37:23,840 --> 01:37:25,592
Köszönöm.

673

01:37:26,400 --> 01:37:28,118
Peter.

674

01:37:29,280 --> 01:37:32,272
Közeleg az idő,
mikor hasznát veszed.

675

01:37:40,360 --> 01:37:41,509
Köszönöm, uram!

676

01:37:42,240 --> 01:37:45,915
Ezek fegyverek, nem játékok.

677

01:37:46,000 --> 01:37:48,116
Bánjatok velük szívvel és ésszel.

678

01:37:49,760 --> 01:37:52,354
Jól van! ldeje indulnom!

679

01:37:52,440 --> 01:37:54,874
A télnek hamarosan vége.

680

01:37:54,960 --> 01:37:59,238
És bizony. . . 1 00 év alatt
felgyülemlik a munka.

681

01:38:02,440 --> 01:38:04,510
Éljen soká Aslan!

682

01:38:06,840 --> 01:38:08,751
És boldog karácsonyt!

683

01:38:11,080 --> 01:38:13,594

- Boldog karácsonyt!
- Boldog karácsonyt!

684

01:38:13,680 --> 01:38:16,831

- Ég veled, jövőre találkozunk!
- Viszlát!

685

01:38:16,920 --> 01:38:18,911

Ugye hogy létezik?

686

01:38:19,280 --> 01:38:23,876

Azt mondta,
a télnek nemsokára vége.

687

01:38:23,960 --> 01:38:25,916

Tudod, mit jelent ez?

688

01:38:27,480 --> 01:38:29,755

Nincs többé jég.

689

01:38:39,440 --> 01:38:42,591

- Azonnal át kell kelniük!
- A hódok nem gátakat építenek?

690

01:38:42,680 --> 01:38:44,796

- De nem ennyire gyorsan!
- Gyerünk!

691

01:38:44,880 --> 01:38:47,030

Ezt azért meg kellene fontolnunk!

692

01:38:47,120 --> 01:38:49,998

- Arra most nincs idő!
- Csak reálisan gondolkodom!

693

01:38:50,080 --> 01:38:53,231

Nem! Okoskodni próbálsz!
Ahogy mindig!

694

01:39:26,320 --> 01:39:28,675

Várj! Inkább én megyek előre.

695

01:39:29,280 --> 01:39:30,429
Menj csak, igen.

696
01:39:37,160 --> 01:39:39,958
Megmondtam,
hogy ne repetázz suttyomban!

697
01:39:40,040 --> 01:39:42,474
Sose tudhatod,
mikor eszel utoljára!

698
01:39:42,560 --> 01:39:44,391
Pláne, ahogy te főzöl!

699
01:40:03,520 --> 01:40:05,397
Ha anya tudná, mit csinálunk. . .

700
01:40:05,480 --> 01:40:06,799
Anya nincs itt!

701
01:40:08,680 --> 01:40:10,750
Jaj ne!

702
01:40:10,840 --> 01:40:12,193
Futás!

703
01:40:15,440 --> 01:40:16,873
Gyerünk!

704
01:40:27,640 --> 01:40:29,358
- Ne!
- Peter!

705
01:40:30,000 --> 01:40:31,797
Tedd azt le, kisfiú!

706
01:40:32,440 --> 01:40:35,557
- Még megsérül valaki.
- Velem most ne törődj!

707
01:40:35,640 --> 01:40:36,914
Döfd már le!

708
01:40:37,000 --> 01:40:40,549

Meneküljetek, amíg lehet!
Vihetitek az öcséteket is.

709
01:40:40,640 --> 01:40:43,473
Hagyd Peter!
Igaz van! Tűnjünk innen!

710
01:40:43,560 --> 01:40:45,118
Bölcs kislány.

711
01:40:45,200 --> 01:40:48,272
Ne hallgasd tovább!
Öld meg gyorsan!

712
01:40:48,360 --> 01:40:51,511
Ugyan már! Ez nem a ti háborútok.

713
01:40:51,600 --> 01:40:54,956
A királynő nem akar mást,
minthogy a testvéreiddel együtt távozz.

714
01:40:55,080 --> 01:40:57,878
Csak, mert kardot kaptál
egy piros ruhás bácsitól,

715
01:40:57,960 --> 01:41:01,191
még nem lesz belőled hadvezér!
Dobd el!

716
01:41:01,280 --> 01:41:03,748
Ne, Peter!
Narniának szüksége van rád!

717
01:41:03,840 --> 01:41:06,035
Végezz velem, amíg lehet!

718
01:41:06,120 --> 01:41:10,033
No, mi legyen, Ádám fia?
Nem várok örökké.

719
01:41:10,120 --> 01:41:11,792
És a folyó sem.

720
01:41:13,600 --> 01:41:14,794
Peter!

721
01:41:22,280 --> 01:41:23,554
Kapaszkodjatok!

722
01:42:22,320 --> 01:42:23,469
Csodás. . .

723
01:42:31,480 --> 01:42:33,436
Mit csináltál?

724
01:42:35,760 --> 01:42:37,751
Lucy!

725
01:42:39,160 --> 01:42:40,878
Lucy!

726
01:42:45,040 --> 01:42:47,110
Nem láttátok a kabátomat?

727
01:42:53,400 --> 01:42:55,231
Egyet se félj, kislányom!

728
01:42:55,320 --> 01:42:58,437
A bátyád nagyon vigyázott ám rá.

729
01:42:58,520 --> 01:43:02,115
Különben se lesz már
szükségetek azokra a kabátokra!

730
01:43:35,600 --> 01:43:39,036
Annyira meleg lett.

731
01:43:42,000 --> 01:43:44,753
Megyek, megnézem a szánt.

732
01:43:46,520 --> 01:43:48,078
Felség, megvan az áruló.

733
01:43:48,160 --> 01:43:52,153
Katonákat toborzott
a Rengetegnél.

734
01:43:54,000 --> 01:43:55,399

Szóval bedobtad magad?

735

01:43:55,480 --> 01:43:57,835
Segítettél a vérfarkasaimnak
tegnap este.

736

01:43:58,280 --> 01:44:00,669
Most is a segítségemre lehetsz.

737

01:44:00,760 --> 01:44:04,469
- Bocsáss meg, felség.
- Nincs időm talpnyalásra!

738

01:44:04,560 --> 01:44:08,838
Ne vedd zokon,
de nem hozzád beszéltem.

739

01:44:17,080 --> 01:44:19,469
Hová mennek az emberek?

740

01:44:23,280 --> 01:44:27,558
Kérem! Ne!
A hód valami Kőasztalról beszélt!

741

01:44:27,640 --> 01:44:29,392
Ott vannak Aslan csapatai!

742

01:44:31,200 --> 01:44:32,315
Csapatok?

743

01:44:38,160 --> 01:44:40,151
Köszönöm, Edmund.

744

01:44:40,240 --> 01:44:43,596
Örülök, hogy ez az áruló látja,
mit jelent az igazi hűség.

745

01:44:44,880 --> 01:44:47,713
- Mielőtt meghal.
- Ne!

746

01:44:57,760 --> 01:45:00,832
Döntsd el,
kinek az oldalán állsz, Edmund.

747

01:45:00,920 --> 01:45:02,990
Az enyémen. . .

748

01:45:04,920 --> 01:45:06,672
vagy az övécén?

749

01:45:11,960 --> 01:45:15,236
Induljatok! Gyűjtsétek
össze hűségese katonáimat!

750

01:45:15,600 --> 01:45:18,478
Ha az oroszok háborúzni óhajtnak...

751

01:45:20,120 --> 01:45:22,270
...akkor háborúzni fogunk.

752

01:46:21,000 --> 01:46:23,560
Mit bámulnak rajtunk?

753

01:46:23,640 --> 01:46:25,949
Biztos a béna ruhádat.

754

01:46:30,400 --> 01:46:34,393
Asszony! Hagyd a csudába!
Így is szép vagy.

755

01:46:51,560 --> 01:46:54,074
Aslan királyt keressük!

756

01:47:35,920 --> 01:47:39,230
Üdvözöllek Peter, Ádám fia.

757

01:47:39,320 --> 01:47:43,074
Üdvözöllek, Susan és Lucy,
Éva leányai.

758

01:47:43,160 --> 01:47:46,596
Üdv néktek hódok.
Mindent köszönök.

759

01:47:46,680 --> 01:47:48,636
De hol van a negyedik?

760

01:47:50,160 --> 01:47:52,993
Ezért jöttünk el hozzád.

761
01:47:53,080 --> 01:47:54,479
Segítségre van szükségünk.

762
01:47:54,560 --> 01:47:57,552
Egy kis baj történt útközben.

763
01:47:57,640 --> 01:48:00,200
A Boszorkány elfogta az öcsémet.

764
01:48:00,280 --> 01:48:02,669
Elfogta?
Hogy történhetett ez?

765
01:48:04,160 --> 01:48:07,914
A fiú elárulta őket, felséges úr.

766
01:48:08,440 --> 01:48:12,069
- Akkor minket is elárult!
- Nyugalom, Oreius!

767
01:48:12,160 --> 01:48:14,037
Biztos van rá magyarázat.

768
01:48:16,880 --> 01:48:19,075
Én tehetek róla.

769
01:48:20,360 --> 01:48:22,920
Túl kemény voltam hozzá.

770
01:48:26,240 --> 01:48:27,593
Mindannyian.

771
01:48:28,480 --> 01:48:30,232
De akkor is, ő a testvérünk. . .

772
01:48:30,320 --> 01:48:32,231
Tudom, kicsi lány.

773
01:48:32,320 --> 01:48:35,915
Épp ezért a bűne még súlyosabb.

774

01:48:36,000 --> 01:48:38,958
Nehezebb lesz, mint hiszitek.

775

01:48:45,520 --> 01:48:50,275
Az ott Cair Paravel,
a Négy Trónus kastélya.

776

01:48:51,120 --> 01:48:55,318
Te ülsz majd az egyiken,
nagy királyként.

777

01:48:55,920 --> 01:48:58,229
Kétkedsz a jóslatban?

778

01:48:58,320 --> 01:49:01,596
Nem. Csak tudod. . .

779

01:49:03,000 --> 01:49:05,833
Aslan, ti mind félreismertek!

780

01:49:05,920 --> 01:49:08,195
Peter Pevensie, Finchleyből.

781

01:49:09,400 --> 01:49:13,154
Hódpapa azt is elmesélte,
hogy kucsmát akartál varrni belőle.

782

01:49:16,640 --> 01:49:19,996
Peter, létezik egy ősi varázslat,

783

01:49:20,080 --> 01:49:21,672
mely mindennél hatalmasabb.

784

01:49:21,760 --> 01:49:23,876
Ez irányítja egész Narniát.

785

01:49:23,960 --> 01:49:26,349
Meghatározza, mi a jó, s mi a rossz,

786

01:49:26,440 --> 01:49:28,351
irányítja sorsunkat.

787

01:49:29,120 --> 01:49:32,157

A tiédet... és az enyémet is.

788

01:49:32,240 --> 01:49:34,470

A családomat se tudtam megvédeni!

789

01:49:34,560 --> 01:49:36,676

Épségben idehoztad őket.

790

01:49:37,280 --> 01:49:39,032

Nem mindenkit.

791

01:49:39,120 --> 01:49:43,272

Peter, mindent megteszek,
hogy segítek az öcsédén,

792

01:49:43,360 --> 01:49:46,352

de cserébe fontold meg,
amit kérek tőled.

793

01:49:48,240 --> 01:49:50,629

Én is féltem a családomat.

794

01:49:53,600 --> 01:49:57,479

Csak nem ül kényelmetlenül
a mi kis hercegünk?

795

01:49:57,560 --> 01:50:00,836

Ne rázzam fel a selyempárnáját?

796

01:50:02,600 --> 01:50:06,912

Egy ilyen vendéggel
nagyon jól kell bánni!

797

01:50:08,040 --> 01:50:10,429

Talán nem erre számítottál?

798

01:50:13,200 --> 01:50:14,792

Olyan vagy, mint anya.

799

01:50:14,880 --> 01:50:17,678

Neki csak a háború előtt
voltak ilyen ruhái.

800

01:50:19,040 --> 01:50:22,794

Vigyünk neki haza párat!
Egy egész ládányit!

801
01:50:23,960 --> 01:50:25,678
Ha egyszer hazajutunk.

802
01:50:29,640 --> 01:50:31,119
Bocsáss meg, hugica!

803
01:50:33,200 --> 01:50:36,510
Régebben mennyit
viccelődtünk, nem igaz?

804
01:50:36,600 --> 01:50:40,752
De. Persze akkoriban
még nem voltál uncsi.

805
01:50:40,840 --> 01:50:42,193
Vagy úgy!

806
01:50:55,200 --> 01:50:56,599
Ne meneküljeteK.

807
01:50:56,680 --> 01:51:00,355
- Fáradtak vagyunk.
- Gyorsan végezőnk veletek.

808
01:51:05,080 --> 01:51:06,399
Susan!

809
01:51:15,560 --> 01:51:16,879
El onnan!

810
01:51:17,840 --> 01:51:19,671
Peter!

811
01:51:21,360 --> 01:51:22,713
Na gyere!

812
01:51:23,640 --> 01:51:26,438
Mi egyszer már néztünk farkaszemet.

813
01:51:26,520 --> 01:51:28,954
Tudjuk, hogy nem vagy az a hőstípus.

814

01:51:29,040 --> 01:51:30,758

Peter! Vigyázz!

815

01:51:39,440 --> 01:51:43,956

Ne! Ereszd le a kardod.

Ez Peter csatája.

816

01:51:45,400 --> 01:51:47,436

Azt hiszed, király vagy,

817

01:51:47,520 --> 01:51:49,715

mégis úgy döglesz meg. . .

818

01:51:49,800 --> 01:51:51,916

- mint egy kutya!

- Vigyázz!

819

01:51:52,640 --> 01:51:54,198

Peter!

820

01:52:10,760 --> 01:52:12,079

Kövessétek!

821

01:52:13,360 --> 01:52:15,112

Elvezet Edmundhoz.

822

01:52:19,480 --> 01:52:20,913

Peter.

823

01:52:21,640 --> 01:52:23,153

Tisztítsd meg kardodat!

824

01:52:27,600 --> 01:52:32,071

Állj fel hát, Farkasölő Peter,

825

01:52:32,160 --> 01:52:34,833

Narnia lovagja.

826

01:52:59,840 --> 01:53:03,549

A bikafejűeket állítom a balszárnyra,
az óriások hátul lesznek,

827

01:53:03,640 --> 01:53:05,835
és elől mennek a törpök.

828
01:53:13,280 --> 01:53:15,032
A fogoly!

829
01:53:42,560 --> 01:53:44,596
Nem ölsz meg, királynőm?

830
01:53:47,600 --> 01:53:49,477
Egyelőre.

831
01:53:52,760 --> 01:53:54,830
Van némi elintéznivalónk.

832
01:54:24,520 --> 01:54:26,351
Edmund!

833
01:54:57,000 --> 01:54:59,150
Ami történt, megtörtént.

834
01:54:59,240 --> 01:55:03,153
Nincs értelme
felhánytorgatni a múltat.

835
01:55:11,680 --> 01:55:13,272
Szasztok. . .

836
01:55:26,640 --> 01:55:29,677
- Jól vagy?
- Kicsit fáradt vagyok.

837
01:55:29,760 --> 01:55:31,910
Aludj egyet!

838
01:55:39,600 --> 01:55:41,591
És Edmund...

839
01:55:43,680 --> 01:55:45,238
ne kóborolj el többet!

840
01:55:58,120 --> 01:56:00,395
Te. Van még pirítós Narniában!

841
01:56:02,120 --> 01:56:05,317
Biztos a hazaútra is csomagolnak.

842
01:56:05,400 --> 01:56:06,674
Hazamegyünk?

843
01:56:07,560 --> 01:56:08,754
Ti igen.

844
01:56:10,280 --> 01:56:12,714
Megígértem, hogy vigyázok rátok.

845
01:56:13,520 --> 01:56:15,954
De azt nem,
hogy mindig veletek megyek.

846
01:56:16,040 --> 01:56:17,359
Szükségük van ránk. . .

847
01:56:19,400 --> 01:56:21,516
Mind a négyünkre!

848
01:56:21,600 --> 01:56:23,431
Lucy, ez szörnyen veszélyes!

849
01:56:23,520 --> 01:56:25,954
Te majdnem megfulladtál!
Őt majdnem megölték!

850
01:56:26,680 --> 01:56:29,433
Ezért kell itt maradnunk.

851
01:56:31,080 --> 01:56:35,631
Láttam, mire képes az a nő.
Segítettem neki.

852
01:56:37,000 --> 01:56:40,629
Ezért nem hagyhatjuk cserben őket!

853
01:56:47,480 --> 01:56:48,913
Akkor döntöttük.

854
01:56:51,200 --> 01:56:52,713

Most hová mész?

855

01:56:54,440 --> 01:56:56,749
Gyakorolni.

856

01:57:18,880 --> 01:57:21,792
Rajta Ed! Fel a kardot,
ahogy Oreius mutatta!

857

01:57:21,880 --> 01:57:24,155
- En garde!
- Blokkolj!

858

01:57:25,320 --> 01:57:28,676
Peter! Edmund!

859

01:57:29,360 --> 01:57:31,430
Hóó! Lovacska!

860

01:57:31,920 --> 01:57:33,956
Fülöpnek hívnak.

861

01:57:34,040 --> 01:57:35,758
Bocsánat.

862

01:57:35,840 --> 01:57:38,308
A boszorkány
találkozni óhajt Aslannal!

863

01:57:39,600 --> 01:57:40,874
Nemsoká itt lesz.

864

01:57:41,880 --> 01:57:43,960
Jadis, Narnia királynője!

865

01:57:43,960 --> 01:57:45,473
Jadis, Narnia királynője!

866

01:57:45,560 --> 01:57:49,633
A Magányos-szigetek kormányzója!

867

01:57:50,320 --> 01:57:53,198
Távozz, boszorkány!

868

01:58:16,000 --> 01:58:18,468

Áruló van a tieid közt, Aslan.

869

01:58:21,760 --> 01:58:24,513

Az ő bűne nem ellened irányult.

870

01:58:25,040 --> 01:58:28,157

Tán megfeledkeztél

Narnia örök törvényeiről?

871

01:58:28,240 --> 01:58:31,596

Te ne hivatkozz nekem

az ősi varázslatra!

872

01:58:31,680 --> 01:58:33,716

Jelen voltam, amikor megíratott.

873

01:58:35,400 --> 01:58:39,279

Akkor tisztában vagy azzal,

hogy minden áruló az enyém.

874

01:58:40,840 --> 01:58:43,593

A vére engem illet.

875

01:58:43,680 --> 01:58:44,874

Próbáld meg elvinni!

876

01:58:48,520 --> 01:58:52,991

Ó, azt hiszed, nyers erőszakkal

megfoszthatsz a jogaimtól,

877

01:58:53,640 --> 01:58:55,278

csöppnyi király?

878

01:58:57,720 --> 01:59:01,474

Aslan tudja, ha nem kapom meg

a nekem járó áldozatot,

879

01:59:01,560 --> 01:59:04,677

egész Narniát elborítja

880

01:59:04,760 --> 01:59:07,797

a pusztító árvíz és tűzvész.

881
01:59:07,880 --> 01:59:10,792
Ádám fia meg fog halni

882
01:59:10,880 --> 01:59:12,791
. . .a Kőasztalon.

883
01:59:16,200 --> 01:59:18,270
Így kívánja a törvény.

884
01:59:20,520 --> 01:59:22,909
Még te sem utasíthatsz el!

885
01:59:23,400 --> 01:59:24,719
Elég!

886
01:59:27,640 --> 01:59:29,790
Négyszemközt tárgyalunk.

887
02:00:21,000 --> 02:00:25,596
A boszorkány lemondott
Ádám fiának vérééről.

888
02:00:25,680 --> 02:00:28,399
Na és ha nem tartod meg a szavad?

889
02:01:19,240 --> 02:01:20,753
Susan!

890
02:02:09,640 --> 02:02:12,359
Ágyban volna a helyetek.

891
02:02:14,760 --> 02:02:16,990
Nem tudtunk aludni.

892
02:02:18,000 --> 02:02:20,230
Mondd, Aslan,

893
02:02:20,760 --> 02:02:22,352
nem mehetnénk veled?

894
02:02:22,440 --> 02:02:25,432
Örülnék, ha egy darabig elkísérnétek.

895
02:02:27,040 --> 02:02:28,792
Köszönöm.

896
02:02:51,760 --> 02:02:53,432
Eljött az idő.

897
02:02:53,520 --> 02:02:56,796
Innen már magam megyek tovább.

898
02:02:56,880 --> 02:02:58,233
De Aslan. . .

899
02:02:58,320 --> 02:03:01,710
Bízzatok bennem.
Ennek meg kell lennie.

900
02:03:02,240 --> 02:03:03,958
Köszönöm, Susan.

901
02:03:04,040 --> 02:03:06,315
Köszönöm, Lucy.

902
02:03:06,400 --> 02:03:08,391
Ég veletek.

903
02:04:11,240 --> 02:04:14,789
Íme, a hatalmas oroszlán.

904
02:04:39,760 --> 02:04:41,352
Nem tejes a bajuszkád, cicus?

905
02:04:42,920 --> 02:04:44,399
Miért nem csinál semmit?

906
02:04:46,080 --> 02:04:47,069
Kötözzétek meg!

907
02:04:48,680 --> 02:04:51,558
Hozzatok még kötelet! Rajta!

908
02:04:57,040 --> 02:04:58,553
Várj !

909
02:04:58,640 --> 02:05:01,552
Előtte kopasszátok meg.

910
02:05:22,640 --> 02:05:24,153
Most hozzátok ide!

911
02:06:22,760 --> 02:06:25,320
Tudod, Aslan,

912
02:06:25,400 --> 02:06:27,595
kissé csalódtam benned.

913
02:06:29,400 --> 02:06:33,359
Komolyan elhitted, hogy ezzel
megmented azt az áruló gyereket?

914
02:06:36,360 --> 02:06:39,079
Feláldozod az életed,

915
02:06:39,160 --> 02:06:41,037
és nem mentesz meg senkit.

916
02:06:43,840 --> 02:06:45,637
Nemes áldozat.

917
02:06:54,200 --> 02:06:56,270
Ma éjjel,

918
02:06:56,920 --> 02:07:01,357
beteljesedik az ősi varázs!

919
02:07:04,760 --> 02:07:07,320
Holnaptól pedig,

920
02:07:08,680 --> 02:07:12,559
miénk lesz Narnia. . .

921
02:07:12,640 --> 02:07:14,870
mindörökre!

922
02:07:21,480 --> 02:07:23,516
Ezzel a tudattal

923

02:07:23,600 --> 02:07:26,353
mondj búcsút...

924

02:07:34,880 --> 02:07:37,519
és halj meg!

925

02:07:55,320 --> 02:07:57,151
A nagy oroszlán

926

02:07:57,240 --> 02:07:59,310
immár halott!

927

02:08:03,360 --> 02:08:05,316
Tábornok!

928

02:08:05,400 --> 02:08:07,914
Készüljenek csapataid a csatára!

929

02:08:11,200 --> 02:08:13,509
De nem lesz hosszú küzdelem.

930

02:08:59,240 --> 02:09:01,754
Hiába. . .

931

02:09:01,840 --> 02:09:04,070
Már vége.

932

02:09:23,120 --> 02:09:25,714
Biztos tudta, hogy mit tesz.

933

02:09:57,520 --> 02:10:00,956
Tűnjetek innen!

934

02:10:01,040 --> 02:10:03,952
Nem. Nézd!

935

02:10:23,960 --> 02:10:26,520
Szólnunk kell a többieknek.

936

02:10:27,000 --> 02:10:30,470
- De én nem hagyom itt!
- Lucy, nem tehetünk mást!

937

02:10:30,560 --> 02:10:32,755
Tudniuk kell.

938

02:10:38,760 --> 02:10:40,716
A fák!

939

02:11:23,080 --> 02:11:24,991
Békesség, jó hercegek.

940

02:11:26,720 --> 02:11:29,837
Szomorú hírt hozok testvéreitektől.

941

02:11:44,359 --> 02:11:46,077
Igaz a hír.

942

02:11:49,119 --> 02:11:50,916
Meghalt.

943

02:11:56,159 --> 02:11:58,229
Akkor te vezetsz minket.

944

02:12:00,239 --> 02:12:05,313
Peter, egy egész hadsereg vár!
Követnek bárhová!

945

02:12:05,399 --> 02:12:08,755
- Nem vagyok rá képes.
- Aslan hitt benned!

946

02:12:11,599 --> 02:12:13,510
Én is hiszek.

947

02:12:20,879 --> 02:12:24,667
Közeledik a boszorkány serege, uram.
Várjuk a parancsod.

948

02:13:08,399 --> 02:13:11,948
Jönnek, felség. Seregük létszáma
többszöröse a miénknek.

949

02:13:12,039 --> 02:13:14,030
A győzelmet nem a számok hozzák.

950

02:13:14,119 --> 02:13:17,794
Nem. De megkönnyítik.

951
02:14:44,119 --> 02:14:46,508
Nem óhajtok foglyokat ejteni.

952
02:14:46,599 --> 02:14:48,351
Öljétek meg mind!

953
02:15:35,879 --> 02:15:37,278
Rajta!

954
02:15:43,239 --> 02:15:45,878
Nézzetek fel!

955
02:16:11,679 --> 02:16:13,510
Velem tartasz?

956
02:16:14,639 --> 02:16:15,958
Mindhalálíg.

957
02:16:18,999 --> 02:16:23,436
Éljen Narnia! Előre Aslanért!

958
02:16:27,359 --> 02:16:28,951
Előre!

959
02:16:29,599 --> 02:16:32,193
Aslanért!

960
02:18:00,599 --> 02:18:02,669
Mennünk kéne.

961
02:18:07,799 --> 02:18:09,517
Annyira fázom.

962
02:18:34,719 --> 02:18:36,471
Susan!

963
02:18:51,919 --> 02:18:53,910
Hol van Aslan?

964
02:18:55,279 --> 02:18:57,110

Mit tettek vele?

965

02:19:06,839 --> 02:19:08,318

Aslan!

966

02:19:16,199 --> 02:19:18,508

De hát láttuk a kést!

A boszorkány. . .

967

02:19:18,599 --> 02:19:21,955

Ha ismerné

az önfeláldozás valódi jelentését,

968

02:19:22,039 --> 02:19:25,236

az ősi törvényt is

másképp értelmezte volna.

969

02:19:25,319 --> 02:19:28,231

Ha egy ártatlan áldozat

önként odaadja az életét

970

02:19:28,319 --> 02:19:30,037

az áruló helyett,

971

02:19:30,119 --> 02:19:33,191

a Kőasztal kettéhasad,

972

02:19:33,279 --> 02:19:36,794

és maga a halál is

visszavonulót fúj.

973

02:19:36,879 --> 02:19:39,268

Szétküldtük a hírt, hogy meghaltál!

974

02:19:39,359 --> 02:19:41,475

Peter és Edmund már csatáznak!

975

02:19:41,559 --> 02:19:42,878

Segítenünk kell nekik!

976

02:19:42,959 --> 02:19:46,588

Segítünk hát, kicsi lány.

De nem egyedül.

977

02:19:46,999 --> 02:19:48,591
Pattanjatok a hátamra!

978
02:19:48,679 --> 02:19:51,273
Kevés az időnk
és hosszú út áll előttünk.

979
02:19:51,359 --> 02:19:53,998
Most pedig fogjátok be a fületeket.

980
02:20:13,999 --> 02:20:15,910
Tűz!

981
02:20:34,799 --> 02:20:36,551
Ez az!

982
02:20:48,279 --> 02:20:51,112
Vissza!
Csaljátok őket a sziklákhöz!

983
02:20:52,719 --> 02:20:54,835
Ez a jel, gyerünk!

984
02:21:02,359 --> 02:21:03,712
Hová megyünk?

985
02:21:13,559 --> 02:21:15,072
Kapaszkodjatok!

986
02:21:16,279 --> 02:21:17,792
Vissza!

987
02:21:19,559 --> 02:21:20,958
Rajta!

988
02:21:56,119 --> 02:21:57,393
Állj!

989
02:24:04,439 --> 02:24:06,236
Susan!

990
02:24:06,319 --> 02:24:07,798
Tumnus úr!

991

02:24:09,319 --> 02:24:12,391
Gyertek!

Át kell kutatnunk a kastélyt!

992

02:24:12,479 --> 02:24:15,118
Peternek minden katonára
szüksége lesz.

993

02:24:40,679 --> 02:24:43,147
Edmund! Túlerőben vannak!

994

02:24:43,239 --> 02:24:44,752
Menekülj innen!

995

02:24:44,839 --> 02:24:47,592
Fogd a lányokat és menjetek haza!

996

02:24:49,959 --> 02:24:52,393
Hallottad! Gyere már!

997

02:25:11,199 --> 02:25:12,757
Peter azt mondta, menekülj!

998

02:25:12,839 --> 02:25:14,591
De még nem ő a király!

999

02:26:47,599 --> 02:26:49,112
Nem, ez nem lehet!

1000

02:28:00,599 --> 02:28:01,827
A háború véget ért.

1001

02:28:03,279 --> 02:28:05,554
- Peter!
- Peter!

1002

02:28:10,959 --> 02:28:12,995
Hol van Edmund?

1003

02:28:24,079 --> 02:28:25,831
Edmund!

1004

02:29:16,319 --> 02:29:18,674

Mikor tanulsz meg végre
szót fogadni?

1005

02:30:50,159 --> 02:30:52,992
Légy a csillámló keleti tenger úrnője,

1006

02:30:53,079 --> 02:30:57,357
a neved pedig,
Lucy királynő, a Bátor.

1007

02:31:21,119 --> 02:31:23,428
Légy a nyugati erdő ura,

1008

02:31:23,519 --> 02:31:27,671
s Edmund király, az lgaz.

1009

02:31:28,719 --> 02:31:31,836
Légy a tündöklő déli nap úrnője,

1010

02:31:32,879 --> 02:31:36,428
és Susan királynő, a Nemes.

1011

02:31:37,239 --> 02:31:40,276
Tiéd a tiszta, északi ég,

1012

02:31:40,359 --> 02:31:43,874
s a neved pedig Peter király,

1013

02:31:43,959 --> 02:31:46,234
a Nagylelkű.

1014

02:31:49,519 --> 02:31:52,352
Akit egyszer Narniában
megkoronáznak,

1015

02:31:52,439 --> 02:31:55,511
mindig uralkodó marad.

1016

02:31:55,599 --> 02:31:57,271
Bölcsességeitek sugározzon,

1017

02:31:57,359 --> 02:32:00,351
míg a csillagok ki nem hunynak.

1018
02:32:00,439 --> 02:32:02,669
Éljen soká Peter király!

1019
02:32:02,759 --> 02:32:05,319
Éljen soká Edmund király!

1020
02:32:05,399 --> 02:32:07,788
Éljen soká Susan királynő!

1021
02:32:07,879 --> 02:32:11,110
Éljen soká Lucy királynő!

1022
02:32:34,399 --> 02:32:35,991
Ne félj!

1023
02:32:37,879 --> 02:32:39,756
Viszontlátjuk még.

1024
02:32:39,839 --> 02:32:43,229
- Mikor?
- Ha itt az ideje.

1025
02:32:43,319 --> 02:32:47,915
Talán ma még itt van,
de holnap már nincs.

1026
02:32:49,639 --> 02:32:51,516
Neki senki sem parancsolhat.

1027
02:32:52,319 --> 02:32:55,231
Végül is nem szelídített oroszlán...

1028
02:32:55,839 --> 02:32:57,989
Nem.

1029
02:32:58,079 --> 02:32:59,956
De jószágos!

1030
02:33:00,639 --> 02:33:02,197
Várj csak.

1031
02:33:03,759 --> 02:33:05,909
Nagyobb szükséged van rá.

1032

02:33:59,399 --> 02:34:01,390

Kifulladtál, Fülöp?

1033

02:34:01,479 --> 02:34:03,709

Hát, nem vagyok már egy mai csikó!

1034

02:34:06,119 --> 02:34:08,235

Gyere már, Ed!

1035

02:34:08,319 --> 02:34:10,958

- Kifújom magam.

- Akkor a zsákmányt is fújhatjuk!

1036

02:34:11,039 --> 02:34:13,507

- Mit is mondott, Susan?

- ''Maradjatok otthon!''

1037

02:34:13,599 --> 02:34:15,635

''Egyedül is elkapom a szarvast!''

1038

02:34:20,839 --> 02:34:22,557

Mi ez?

1039

02:34:27,879 --> 02:34:30,154

Ismerősnek tűnik.

1040

02:34:32,479 --> 02:34:34,356

Ez nem álom?

1041

02:34:34,439 --> 02:34:36,395

Az álom álma.

1042

02:34:39,559 --> 02:34:41,709

Emlékszem már!

1043

02:34:44,439 --> 02:34:46,907

- Lucy!

- Jaj, már megint!

1044

02:34:48,559 --> 02:34:50,948

- Lu?

- Gyertek!

1045
02:35:01,479 --> 02:35:02,992
Ezek nem ágak!

1046
02:35:05,439 --> 02:35:08,397
- Kabátok!
- Susan, a lábamon taposol!

1047
02:35:08,479 --> 02:35:10,595
Peter, menj arrébb!

1048
02:35:10,679 --> 02:35:12,715
- Ne tolakodj!
- Hagyjál békén!

1049
02:35:12,799 --> 02:35:14,551
Nem én voltam!

1050
02:35:31,599 --> 02:35:33,157
Hát itt vagytok!

1051
02:35:35,599 --> 02:35:38,272
Na és mit találtatok a szekrényben?

1052
02:35:40,119 --> 02:35:42,792
Ha elmondanánk, se hinné el.

1053
02:35:48,319 --> 02:35:50,319
Tegyetek próbára!

1054
02:36:50,039 --> 02:36:52,712
Így már nem térhetsz vissza.

1055
02:36:55,679 --> 02:37:00,150
Tudod. . . én is megpróbáltam.

1056
02:37:02,119 --> 02:37:04,030
De visszajuthatunk?

1057
02:37:04,119 --> 02:37:05,757
Gondolom, vissza.

1058
02:37:06,839 --> 02:37:10,309
Talán éppen akkor,

amikor nem is számítász rá.

1059

02:37:12,119 --> 02:37:13,677

Mindenesetre. . .

1060

02:37:13,759 --> 02:37:16,193

...tartsd nyitva a szemed.